

۲۲۹.۳۵۲

۱۳۰۱/۱۴/۱۶

راهنمای

متون روان‌شناسی به زبان انگلیسی

گزیده زمینه روان‌شناسی هیلگارد و اتکینسون

جلد ۲

www.ketab.ir

ترجمه:

یحیی سید محمدی



سرشناسه: راهنمای متون روان‌شناسی به زبان انگلیسی (گزیده زمینه روان‌شناسی هیلگارد و اتکینسون) جلد ۲؛ ترجمه یحیی سیدمحمدی

مشخصات نشر: تهران: نشر روان، ۱۴۰۱.

مشخصات ظاهری: چهارده - ۳۰۶ ص.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۳۵۲-۶۳-۱

فهرست‌نویسی براساس اطلاعات فیبا.

یادداشت: عنوان به فارسی: متون روان‌شناسی به زبان انگلیسی: گزیده زمینه روان‌شناسی هیلگارد و اتکینسون. کتاب حاضر برگرفته از کتاب اصلی زمینه روان‌شناسی هیلگارد و اتکینسون جلد ۱ می‌باشد.

موضوع: زبان انگلیسی -- کتاب‌های قرائت -- روان‌شناسی

موضوع: زبان انگلیسی -- کتاب‌های درسی برای خارجیان -- فارسی

موضوع: زبان انگلیسی -- راهنمای آموزشی (عالی)

رده‌بندی کنگره: PE ۱۱۲۷

رده‌بندی دیویی: ۴۲۸/۶۴۰۲۴۱۵

شماره کتابشناسی ملی: ۸۸۲۹۴۱۳

بیایید به حقوق دیگران احترام بگذاریم

مخاطب عزیز، خواننده گرامی، این کتاب حاصل دسترنج چندین ساله مترجم و ناشر است. تکثیر آن به هر شکل و میزانی، بدون اجازه از ناشر و مؤلف، و خرید و فروش آن کاری نادرست، غیرقانونی، و غیرشرعی است. پیامد این عمل ناصواب موجب بی‌اعتنایی به فضای نشر و فروش کتاب می‌شود و می‌تواند زمینه‌ساز محیطی ناسالم جهت بی‌ارزش کردن زحمات دست‌انگاران فعالیت‌های فرهنگی و اقتصادی در جامعه شود که در نهایت، به زیان خود شما و فرزندان‌تان خواهد شد.

سایت

www.Ravabook.com



پست الکترونیکی

ravan_shams@yahoo.com

□ راهنمای متون روان‌شناسی به زبان انگلیسی (گزیده زمینه روان‌شناسی هیلگارد و اتکینسون) جلد ۲

□ مترجم: یحیی سیدمحمدی

□ ناشر: روان

□ نوبت چاپ: اول، خرداد ۱۴۰۱

□ لیتوگرافی: طیف‌نگار، چاپ: شاهین، صحافی: چاوش

□ شمارگان: ۱۱۰۰ تعداد صفحات: ۳۲۰ صفحه

□ قیمت: ۱۰۰،۰۰۰ تومان

ISBN : 978-600-8352-63-1

□ شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۳۵۲-۶۳-۱

مرکز پخش: تهران - خیابان زرتشت غربی، بین خیابان علیزاده و شیخ‌لر، پلاک ۶۳

تلفکس: ۸۸۹۶۲۷۰۷

۸۸۹۶۱۰۵۰

۸۸۹۶۱۰۷۰

تلفن: ۹ - ۸۸۹۷۳۳۵۸

فهرست

پیشگفتار سیزده

۱ : ماهیت روان شناسی

۱. منشأ تاریخی روان شناسی
۲. مجادله طبیعت - تربیت
۳. آغاز روان شناسی علمی
۳. ساخت گرایی و کارکردگرایی
۴. رفتارگرایی
۵. روان شناسی گشتالت
۶. روان کاوی
۷. تحولات بعدی در روان شناسی قرن بیستم
۸. دیدگاه های روان شناختی امروزی
۹. دیدگاه زیستی
۱۰. دیدگاه رفتاری
۱۱. دیدگاه شناختی
۱۱. دیدگاه روان کاوی
۱۲. دیدگاه ذهن گرا
۱۳. رشته های فرعی عمده روان شناسی
۱۳. روان شناسی زیستی
۱۳. روان شناسی شناختی
۱۳. روان شناسی رشد
۱۴. روان شناسی اجتماعی و شخصیت
۱۴. روان شناسی بالینی و مشاوره ای
۱۴. روان شناسی آموزشگاهی و تربیتی

۱۴	روان‌شناسی سازمانی و مهندسی
۱۵	چگونه پژوهش روان‌شناختی انجام می‌شود
۱۵	ایجاد کردن فرضیه‌ها
۱۶	آزمایش‌ها
۱۸	اندازه‌گیری
۱۹	همبستگی
۲۰	مشاهده
۲۰	مشاهده مستقیم
۲۱	روش زمینه‌یابی
۲۱	موردپژوهی‌ها

۲: رشد روان‌شناختی ————— ۲۳

۲۳	طبیعت در برابر تربیت
۲۶	مراحل رشد
۲۷	توانایی‌های نوزاد
۲۸	بنیابی
۲۹	شنوایی
۳۰	چشایی و بویایی
۳۱	یادگیری و حافظه
۳۲	رشد شناختی در کودکی
۳۲	نظریه مرحله‌ای پیاژه
۳۳	مرحله حسی - حرکتی
۳۴	مرحله پیش‌عملیاتی
۳۶	مراحل عملیاتی
۳۷	گزینه‌هایی برای نظریه پیاژه
۳۷	رویکردهای پردازش اطلاعات
۳۸	رویکردهای فراگیری دانش
۳۸	رویکردهای اجتماعی - فرهنگی
۳۹	نظریه ذهن
۴۰	رشد قضاوت اخلاقی
۴۳	رشد شخصیت و اجتماعی
۴۳	خلق و خو
۴۴	رفتار اجتماعی اولیه
۴۶	دلبستگی

۴۹	خودپنداره
۵۰	عزت نفس
۵۱	رشد نوجوان
۵۱	رشد زیستی
۵۲	روابط اجتماعی در نوجوانی

۳: هشیاری ۵۵

۵۵	جنبه‌های هشیاری
۵۶	هشیاری
۵۶	نظارت کردن
۵۷	کنترل کردن
۵۸	خاطرات نیمه‌هشیار
۵۹	ناهشیار
۶۰	خودکاری و تجزیه
۶۱	خواب و رؤیاها
۶۱	مراحل خواب
۶۲	توالی مراحل خواب
۶۲	مقایسه REM و NREM
۶۴	نظریه خواب
۶۴	اختلالات خواب - بیداری
۶۵	بی‌خوابی
۶۵	حمله خواب و وقفه تنفسی در خواب
۶۷	رؤیاها
۶۸	نظریه‌های خواب دیدن
۷۰	هیپنوتیزم
۷۰	القای هیپنوتیزم
۷۱	تلقین‌های هیپنوتیک
۷۱	کنترل حرکت
۷۲	هیپنوتیزم به عنوان درمان

۴: یادگیری و شرطی‌سازی ۷۳

۷۴	دیدگاه‌ها درباره یادگیری
۷۵	شرطی‌سازی کلاسیک

۷۶	آزمایش‌های پاولف
۷۷	تحمل دارو
۷۸	فراگیری
۷۸	خاموشی
۷۹	بازگشت خود به خود
۷۹	تعمیم محرک
۸۰	تمیز محرک
۸۰	شرطی‌سازی در سطح دوم
۸۱	شرطی‌سازی و ترس
۸۲	عوامل شناختی
۸۳	شرطی‌سازی وسیله‌ای
۸۵	آزمایش‌های اسکینر
۸۵	فراگیری و خاموشی
۸۶	تقویت در برابر تشبیه
۸۷	شکل‌دهی
۸۸	تقویت‌کننده‌های شرطی
۸۹	تعمیم و تمیز
۸۹	برنامه‌های تقویت
۹۲	شرطی‌سازی آزاردهنده
۹۳	رفتارگریز یا اجتناب
۹۴	عوامل شناختی
۹۷	یادگیری و شناخت
۹۸	یادگیری مشاهده‌ای
۹۹	یادگیری و انگیزش
۱۰۰	برانگیختگی
۱۰۰	از مشوق‌ها به هدف‌ها
۱۰۱	انگیزش درونی و یادگیری

۵: حافظه ۱۰۳

۱۰۳	سه تمایز مهم
۱۰۴	سه مرحله حافظه
۱۰۵	سه مخزن حافظه
۱۰۵	نظریه اتکینسون - شیفَرین

۱۰۶	حافظه‌های مختلف برای انواع مختلف اطلاعات
۱۰۷	حافظه حسی
۱۰۷	حافظه فعال
۱۰۸	رمزگردانی
۱۰۸	اندوزش
۱۰۹	فراموشی
۱۱۰	بازیابی
۱۱۱	حافظه بلندمدت
۱۱۱	رمزگردانی
۱۱۱	رمزگردانی معنی
۱۱۲	نشانه‌های بازیابی
۱۱۲	شواهد برای نارسایی‌های بازیابی
۱۱۳	تداخل
۱۱۴	فراموشی: از دست دادن اطلاعات از اندوزش
۱۱۵	عوامل هیجانی در فراموشی
۱۱۵	مرور ذهنی
۱۱۵	خاطرات روشن
۱۱۶	تداخل بازیابی از طریق اضطراب
۱۱۶	تأثیرات موقعیت
۱۱۷	سرکوبی
۱۱۸	حافظه ناآشکار
۱۱۸	حافظه در یادزدودگی
۱۱۹	یادزدودگی کودکی

۶: تفکر

۱۲۳

۱۲۳	مفاهیم و طبقه‌بندی: عناصر اصلی تفکر
۱۲۳	وظایف مفاهیم
۱۲۵	نمونه‌های نخستین
۱۲۶	سلسله‌مراتب‌های مفاهیم
۱۲۷	فرایندهای طبقه‌بندی مختلف
۱۲۸	اکتساب مفاهیم
۱۲۸	یادگیری نمونه‌های نخستین و نمونه‌های اصلی
۱۲۸	یادگیری از طریق تجربه

پیشگفتار

متون روان‌شناسی به زبان انگلیسی در دانشگاه‌ها با عنوان متون ۱ و متون ۲ ارائه می‌شود. هدف از این درس، آشنایی دانشجویان با بخش‌هایی از روان‌شناسی عمومی به زبان انگلیسی است. دلیل اینکه این درس برای دانشجویان روان‌شناسی منظور شده این است که نقطه‌ی شروعی باشد تا آنها این فعالیت را ادامه دهند و بتوانند به منابع عظیمی که در روان‌شناسی به زبان انگلیسی وجود دارد دسترسی داشته باشند.

بدیهی است روان‌شناسی که به زبان تخصصی روان‌شناسی تسلط ندارد، فقط به منابع محدود ترجمه‌شده در این رشته دسترسی خواهد داشت که قطره‌ای از یک دریاست. بنابراین، مطالعه‌ی روان‌شناسی به زبان انگلیسی بعد از گذراندن درس آن در دانشگاه باید ادامه یابد. این فرایندی است که در مدت زمان نسبتاً طولانی به دست می‌آید.

برای تسلط یافتن بر متون روان‌شناسی به زبان انگلیسی، انگیزه و پشتکار بسیار اهمیت دارد. به دلیل سال‌ها تدریس این درس در دانشگاه‌ها و همین‌طور ترجمه کردن کتاب‌های درسی در این زمینه، چند رهنمود را بنا بر تجربه‌ی خودم به دانشجویان عزیز توصیه می‌کنم که در نظر داشتن آنها بسیار مفید واقع می‌شود:

۱. هرگز واژه‌ها را جدا از متن حفظ نکنید. هر واژه‌ای در متن معنی خاص خودش را دارد.
۲. هرگز ابتدا واژه‌هایی را که در یک صفحه نمی‌دانید استخراج نکنید و بعد شروع به ترجمه کنید، زیرا ممکن است معادل فارسی نامناسبی را انتخاب کرده باشید که متن را بی‌معنی می‌کند.
۳. به تلاش ذهنی برای حفظ کردن معادل‌های فارسی واژه‌ها نیازی نیست. در اثر کار مداوم و چند بار برخورد کردن با واژه‌ای خاص، خود به خود آن واژه در حافظه‌ی شما جای خواهد گرفت.
۴. ترجمه‌های خود را نگهدارید، تا چند ماه بعد با ترجمه‌های جدیدتان مقایسه کنید و با

پیشرفتی که کرده اید تقویت شوید.

۵. شما برای ترجمه، به یک واژه‌نامه تخصصی روان‌شناسی و یک واژه نامه فارسی معتبر نیاز دارید. من برای واژه‌نامه تخصصی روان‌شناسی فرهنگ توصیفی APA یا فرهنگ روان‌شناسی آرتور رپر را توصیه می‌کنم.

۶. فراموش نکنید که با ترجمه کردن متون تخصصی روان‌شناسی، در واقع کار اضافی انجام نمی‌دهید، بلکه روان‌شناسی را به زبان اصلی آن مطالعه می‌کنید.

۷. چون هنگام ترجمه، تلاش ذهنی و بدنی زیادی می‌کنید، یادگیری شما در مقایسه با اینکه متن روان‌شناختی را به زبان فارسی بخوانید، بسیار عمیق‌تر و بادوام‌تر خواهد بود.

۸. بدیهی است که داشتن آگاهی زمینه از یک مطلب روان‌شناختی، مثل نظریه پیازه یا انواع شرطی‌سازی، به ترجمه همان مطلب از زبان انگلیسی کمک شایانی می‌کند.

این کتاب از آخرین و پراست زمینه روان‌شناسی هیلگارد و اتکینسون (introduction to psychology) گزینش شده است. نظر به اینکه کلیه فصل‌های روان‌شناسی عمومی، مثل احساس و ادراک یا مبانی فیزیولوژیکی رفتار برای متون روان‌شناسی به زبان انگلیسی ۱ و ۲ منظور نشده‌اند، فصل‌های این کتاب طبق سرفصل‌های وزارت علوم و آموزش عالی برای این درس گزینش شده‌اند. با این حال متأسفانه مباحثی چون انگیزش و هیجان و هشیاری در سرفصل‌های وزارت علوم و آموزش عالی برای این درس منظور نشده‌اند. چون به نظر من این مباحث اهمیت دارند، در سه فصل مجزا وارد شده‌اند.

برای اینکه دانشجویان عزیز از مقطع کارشناسی تا دکترا نیازی نداشته باشند جهت یادگیری متون روان‌شناسی به زبان انگلیسی به کلاس‌هایی غیر از آنهایی که دانشگاه داشته‌اند بروند و هزینه کنند، این کتاب را ترجمه نیز کرده‌ام. پس شما دو جلد کتاب خواهید داشت: یکی به زبان انگلیسی و دیگری ترجمه شده آن به زبان فارسی. راهکار این است که هر پاراگراف را ترجمه کنید و از متن ترجمه شده آن بازخورد بگیرید. در پایان تأکید می‌کنم که داشتن انگیزش و پشتکار بسیار مهم است. هرگز مأیوس نشوید و بدانید که یادگیری یک فرایند است.

یحیی سید محمدی

پاییز ۱۴۰۰

ysmohamadi@gmail.com